



CREACIÓN DE LITERATURA INFANTIL KICHWA
José Manuel Sayay Delgado
CHIMBORAZO MARKAPA ISHKAYSHIMI,
KAWSAYPURA YACHAYTA PUSHAK

Francisco Cepeda Yautibug
UCHILLA WAWAKUNAPA KALLARIY
YACHAYTA MARKAPI PUSHAK

YANAPAKKUNA

Jhoana Aro Coordinadora de Fundación Esquel

Clemente Azadobay. Técnico de Esquel

Hilda Guanolema C. Técnico de EIFC-DIPEIBCH

Néstor Sagñay. Técnico de EIFC-DIPEIBCH

Luís Mayanza. Técnico de EIFC-DIPEIBCH

José M. Malán. Técnico de EIFC-DIPEIBCH

Marlene Guaraca. Secretaria de EIFC-DIPEIBCH

BAÑOS – 2009



UTURUNKUPA AYLLUMANTA RIMAY



RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

Aida Faviola Lema Gualli

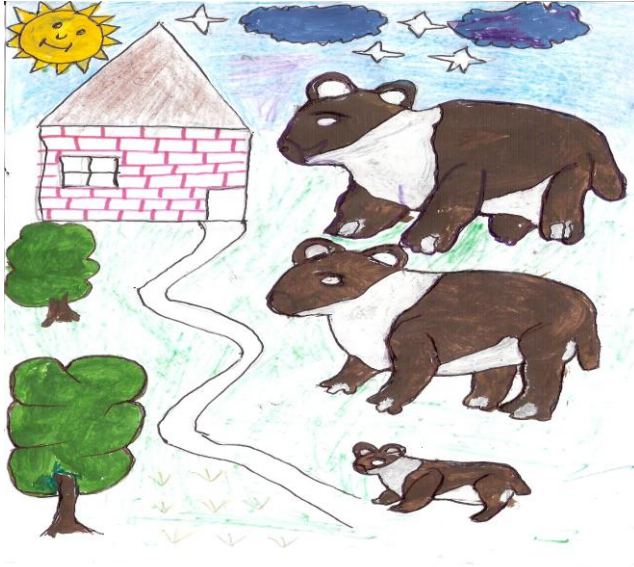
Segundo Manuel Lema Lema

Víctor Manuel Vaquilema A.

Mariana Moreno Parra

Luz Aurora Apugllón G

UTURUNKUPA AYLLUMANTA RIMAY



Yaya uturunku mama uturunkupash,
mikunakunata rantinaman Riobamba
llaktapi llukshishkakuna nin,
shinapash wawa uturunkutaka
ushpata shitanki, wasi ukutapash
pichanki nishpami sakirirka.



Chay wawa uturunkuka yaya mamata
uyak kashkamantami, ima
ruraykunatapash paktalla rurak
kashka; shina karpika chay wawa
ushpata shitamaman llukshikpimi,
ñapash wayra shamushpa punkutaka
wichkashka chashna tukukpimi wawa
uturunkuka shunkumanta llakirishpa
achkata wakay kallarishka



Pay shina wakakukpimi, ñapash paypa kay mashi wiwakuna rikurishka: shuk kari wakra, chantasu, ukuchapishmi kashka nin. Chay wiwakuna wawa uturunku kuyayllata wakakukta rikushpami, wakra – ñukami wirasapa sinchi kani-nishpa yanapanaman rishka.

Chay wakra wirasapa kashpapash mana wasipunkuta paskay tukurkachu. Kipaka chantasu wiwami ñukamari tukuyta yalli sinchi kani nishpa paskashkata yuyarka, chay wiwapash mana paskayta usharkachu.



Chashna chay wiwakuna mana paskayta
ushakpimi uchilla ukuchaka -ñuka
paskashpa kusha nirka!- chayta
uyashpaka kayshuk wiwakunaka kashna
nishpami achkata asirkakuna -jkan karka
wiwaka imatak paskay ushankiyari!-
nirkakuna.

Shinapash chay uchilla ukuchaka shuk
utkuta yaykushpami wasi punkuta
paskashpa kurka, chashna yanapakpimi
wawa uturunkuka yaya mama rurachun
nishka ruraykunata tukuy rurashpa
shuyakurka.



SHUK KILLA CHUCHIMANTA



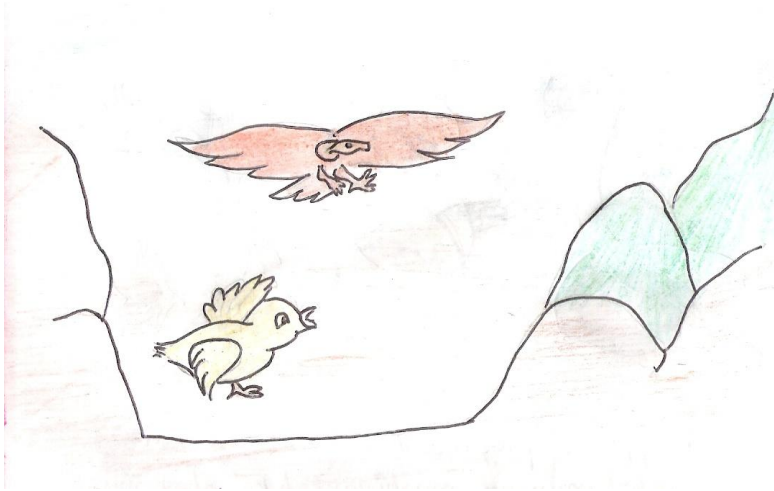
Ñawpa punchakunapimi shuk mama
atallpaka pusak wawa chuchikunata
charishka, payka utkata hatarishpami
mikunata, murukunata,
kurukunatapash mashkashpa
punchanta purik kashka nin.



Shinapash puchukay chuchika
Yachanawasiman rikallarishka chay
chuchika, pay Yachana
punchakunapika paypa mamapa
makipi charirishpami rik kashka asha
punchakuna kipaka payllami Yachana
wasiman purikkashka.



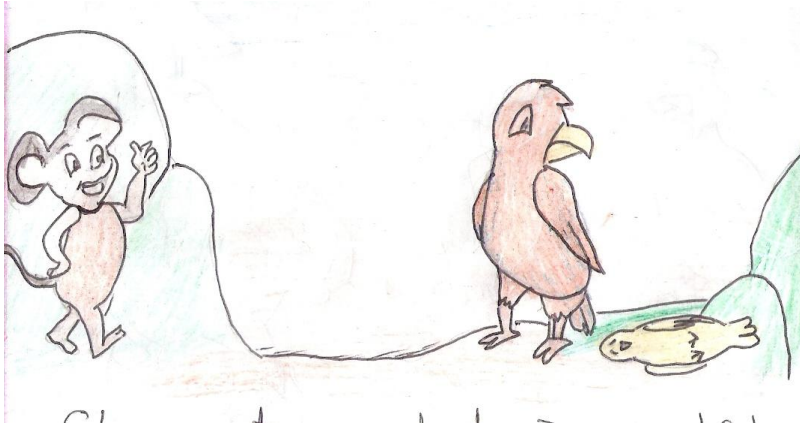
Chaypimi paylla kashkamanta ishkay
mashikunawan mashiyarishka chay
mashikunaka kaykunami kashka, allí
yuyayta charik kuyka, kayshukka
anka mishki shimi hayak shunkumi
kashka; chay chuchika paypa
mamataka tukuy tutamantami
Yachanawasiman rini nik kashka,
ashtawanpash mana Yachana
wasiman rishpa chawpi ñankunapi
paypa mashiyarishkawan sakirik
kashka..



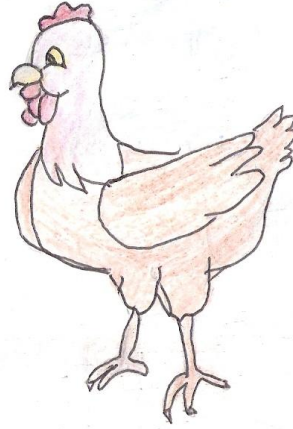
Shinallatak chay ankaka umashpami
hawa urkuman chuchita pushashpa
rik kashka, chashna rurashpami
chuchika mana yachanawasiman rik
kashka, ña mana rikurikpimi kuykaka
paypa mama atallpaman willanaman
rishka.



Chay willashkata uyashpami mama atallpaka; allkuta, misita, ukuchata, kuchitapash hakuchik ñuka wawata mashkashunchik nishpa pushashpa rishka.



Chaymanta ukuchata ñawpachishpa rikunaman kachashkakuna; chay ukuchaka rikunaman rishpaka, anka chuchita mikunkapak sirikuktami rikurka, chayta rikushpami sinchita kaparishka, shina kaparikipimi kayshuk wiwakuna chay ankata hapishpa rikrata pakishpa kacharkakuna.



Chaymantami mama atallpaka paypa
wawa chuchita wasiman pushashpa
shamurkakuna.



RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

Luz María Mullo Quinchi
José Delfin Tenesaca A.
Alberto Ñamiña
José Gualli Yuquilema
Enrique Vaquilema
Alfonso Cepeda Fernandez

KUCHIMANTA RIMAY



“Yachayka kishpiri, wiñay, llamkay allí kawsaytapashmi aylluman kun”
“La Educación es libertad, trabajo y progreso de un pueblo”

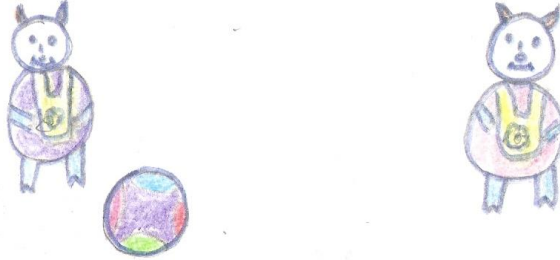


RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

José Anilema Inguillay
Ana Patricia Yautibug
Carmén Naigua Lluilema
Manuela Yasaca Pullay
Manuel Masasela Miranda
Luz María Quishpi Anilema

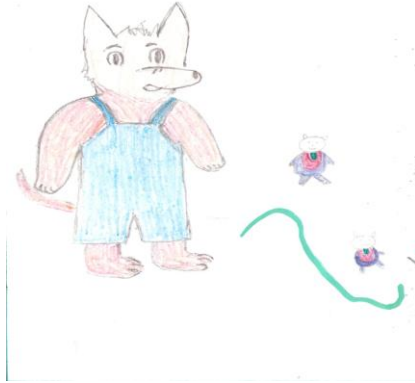


Ñawpa pachapika shuk mama kuchika kimsa wawakunantik sachapi kawsakkuna kashka, shuk punchaka paykunapak mikuykuna tukurishka. Mama kuchika mikunata rantinaman rishka, chaymantami wawakunataka kashna nishka –kikinkunaka ama wasi ukumanta Ilukshinkichikchukanllaman Ilukshikpika atuk mikunkami.



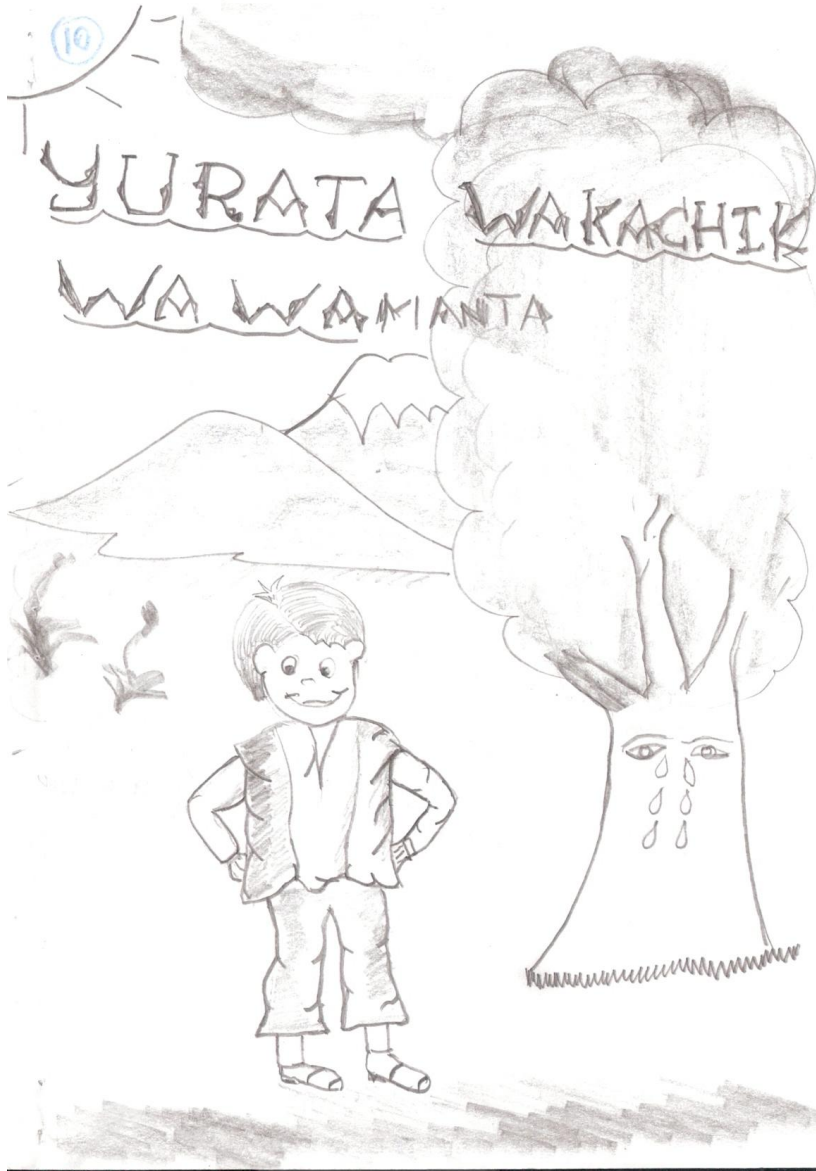
Mama kuchi ama llukshinkichik
nishka kakkipash ishkay wawa
kuchikunaka mana uyashkamantami
kanllaman llukshishkakuna.

Shina kanllapi pukllakukkpimi ñapash
shuk atuk shamushpaka, shuk wawa
kuchitaka mikushka; chayta
rikushpami kayshukkunaka wasi
ukuman yaykushpami wakayta
kallarishkakuna, shina wakakukkpimi
mamaka mikunata rantishpa
chayamushka.



Shina wakakukta rikushpaka-
imamantatak wakakunkichik nishpami
tapuhska, kayshuk wawaka maymantak
rirka nishpami tapushka, chaymantami
wawa kuchikunaka atuk mikushkata
willarka –ñukanchik wawkitaka kanllapi
pukllakukpimari, shuk atuk shamushpa
mikurka- nishpami willarkakuna, chayta
uyashpaka achkata llakirishpami mama
kuchika, wawakunantik tukushpa achkata
wakarkakuna. Chay pachamantami wawa
kuchikunaka mama ima ruray nishkata
uyashpa allí kawsayta charirkakuna.

YURATA WAKACHIK WAWAMANTA.





RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

Sara Tenezaca

Glenda Chango Vimos

Luís Fausto Valente Vaquilama

José Mendoza Buñay

Martha Inés Vaquilema Puma

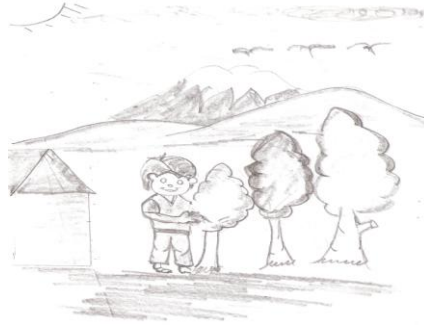
Francisco Anilema Atupaña

Margarita Quinge



Shuk punchami yachachik mashika
paypa yachachina wasiman chayarka,
chaypika wawakunawan
rimanakushpami sumakta purinata
yuyarirkakuna; Carlitos shinlliku
wawakuka mana risha nishpa paypak
Yachanawasipi sakirirkallami.

Chay Yachanawasi muyuntikpika
achka hatun, uchilla yurakunami
tiyarka; mama pachapi imalla
tiyakkuna kamankapak.



Carlos wawakuka paylla kashpami, uchilla yurawan pukllanata yuyarirka, chaymantami uchilla yurapak mallkikunata utuy kallarirka, chashna pukllakukpimi shuk rimashka uyarirka: ¡jayayay! ¡jayayay!, chay kaparishkata uyashpami achkata mancharirka. ¡Pitak chashna kaparikun nishpa tupurirka. Chayta uyashpapash ashawan yura mallkikunata utushpa katirkallami, shuk kutinwanmi: ¡jayayay! ¡jayayay! Manachu ñukata llakichishkata rikunki nirka.

Chaymantami kutin shuktak yurakunapash –ama chayta ruraychu- -manachu uchilla yuraku wakakukta rikunki nirkakuna.



Yurapak pankakunata wiki urmakukta rikushpami Carlitos wawaka yurakuta chukrichinata chayllapi sakirka. Chay pachamantami yurakunapash kawsayta charishkata yachashpa sumakta kamashpa kawsarka.

CARLOS WAWA CHINKARISHKAMANTA



Tanquis ayllullaktapika shuk uchilla wawa paypak ayllukunawan kawsashka, payka Carlos shutimi Kashka.

Shuk punchaka paypa yaya, mamakuna Riobamba llaktaman rikpimi, wasipi pukllashpa sakirishka, mana uchilla yachanawasiman rishanishka, ashtawanpish wasipi pukllashpa sakirishka, shinapash paipay pani Anita, paypak uchilla allkuwan; chunka punchakunapi paypak pani Anitata kunkachishpa upalla rishka, paypa hatun mamapakman, shina pukllakukpimi. Shuk uchilla antawa paypa manyapi shayarishka, chaypika shuk mishu uriyashpa pukllanata rikuchishpa, -haku ñukawan nirka, shina nikpi chay wawaka kushiyarishpami antawawan kuchuyashka.



Wichiyashka washaka Riobamba
llaktaman apamushka, chaypimi pakalla
charikushka paypa wasipi, ashtawanpash
mana karashpa, makashpa, achkata
llamkachishpa pakalla charikushka.

Mama, yayaka Carlitos mana rikurikpi
achkata llakirishpa, wakashpa mashkayta
kallarishka, chaymantaka, anki uyari, anki
rikurikunapi willachikkunata churashka –
Carlitos wawaka karu rikuripi paypak yaya
mamata rikushpa paykunamari ñuka yaya
mama kan, kutishaninika nishpa kutishka.



Chayta rikushpami wawa shuwakunaka,
Guamote antawa shayarinapi shitanaman
rishka; chay wawakataka kaskupimi
killkata apachishpa sakishka.

Chaypimi Carlitos wakakukpi awkakuna
rikushpa paypa yaya mamapakman
apamushka.

Shina apakpimi Carlitos wawaka mama
yayata rikushpa kushilla tukushpa
ukllarirka chaypimi kashna nirka –
kunanka manatak wasimantaka yapa
karuyashachu, pi millay runakunapash
manatak imakunatapash uyashachu-
nishpa nirka.



RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

José Apugllón
Mónica Curicama
Blanca Cachipud
Rosario Anilema
Inés Tenesaca Atupaña
Miryam Hernandez

SHUK MUSU TARUKATA HAPISHPA





RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

José Inguillay Cepeda
Moisés Anilema Chicaiza
Segundo Francisco Guamán
Nancy Illapa Guacho
Miriam Paucar Flores
Manuel Jesús Sanaguaray



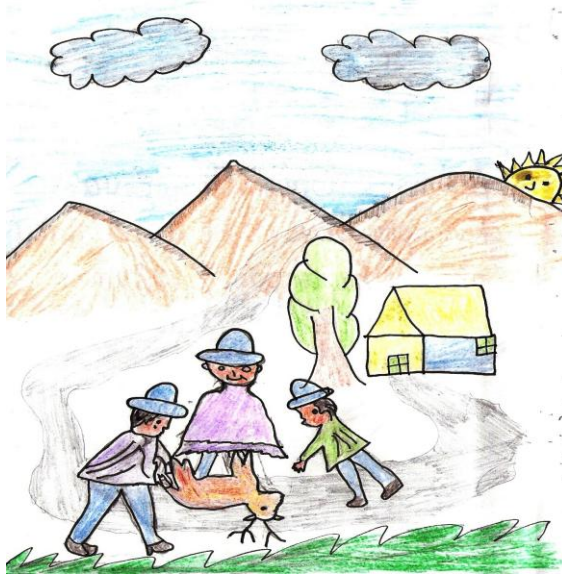
San Martín ayllullaktapimi, Raúl shuti
musuka urku chunkashka tarukakta
“alto ira” shuti urku kinripi rikurishka.



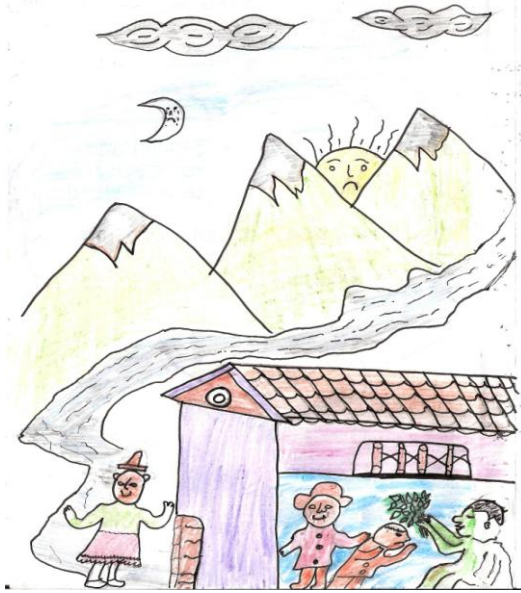
Chay tarukata rikushpaka paypa
mashikunawan wankurishpami
katinata yuyarishkakuna.



Tukuy puncha shaykuyta katishpami
inti pakatukuy chishi pachapimi,
“Gaushi Hatun” yaku kuchupimi, Raúl
mashika tarukata chakipi hapishpami
yakuman washikushka.



Chaymantami paypa mashikunawan
wankurishpa, tarukataka Raúl
musupak wasiman apashkakuna,
chaypimi wañuchishpa tarukapak
aychataka chawpishkakuna.



Ishkay puncha kipami, Raúl shuti
mashika achkatami unkurishka,
chaymantami paypa tayta mamaka
achkata mancharishpa runa
hanpikpakman pichachinaman
apashka, chaypimi chay hampik
runaka kashna nishka kampak
churika manarak warmiwan chayarik
kashpami, urku chunkashka tarukata
hapishkamanta wañukrin.



Chay unkuypakka ima hampi mana
tiyanchu, wasiman utka richiklla
nishpami kachashka, chay
tutallatakmi Raúl shuti musuka
wañushka.



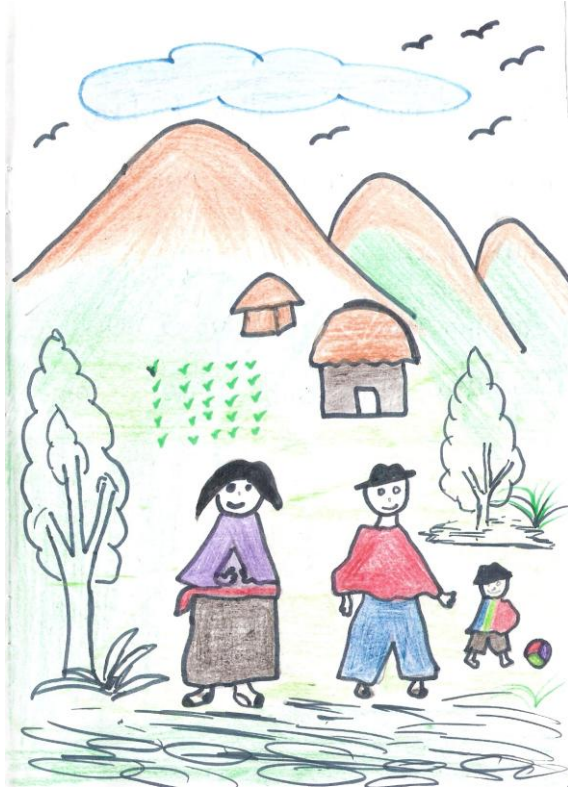
UCHILLA HILLA WAWAMANTA





RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

Ángel Llerena Padilla
Susana Yautibug Naranjo
Cristina Chuquimarca Coro.
Víctor Guaminga Coro
Martha Yautibug Guaccha
Fanny Guanolema Curicama



Ñawpa punchapimi shuk kari, shuk
warmi kawsashkakuna nin,
paykunaka sawarishka washami shuk
uchilla llullu wawata charishkakuna.



Chay wawaka sapallami kashka,
mana shuktak wawkita panitapash
charishkachu.

Chaymantami paypa yaya mamaka
achkata kuyashpa charishkakuna.



Chay wawa wiñarishpaka paypa yaya mamata mana uyay kallarishka nin. Paypa yaya mama llamkanaman haku nikpipash mana risha nikchu kashka, yachanawasiman kachasha nikpipash mana uyakchu kashka.

Chaymantami paypa yaya mamaka achka llakilla purikkuna kashka nin.



Chashna llakilla purikushpami, shuk
punchaka paypa mamakuka achkata
unkurishpa wañushka.

Chaypimi paypa yayaka sapalla
sakirishpa paypa uchilla wawataka
hatun mamaman sakishpa karu
llaktapi llamkanaman rik kashka nin.



Chaymantami chay uchilla wawaka paypa hatun mamakuwan sakirishpa mikuy mana mikuy kuyayllata kawsay kallarishka nin.

Chaymantaka chay uchilla wawaka paypa mamakuta yuyari kallarishka, ima nishpachari ñukapa mamaku kawsakukpirak mana kuyarkani nishpa achka punchakunata wakshpa purishka nin.



Chashna wakashpa kawsakukpimi
paypa yayaka shuk punchaka
tikramushka nin, chaypimi chay
wawaka achkata kushiyarishpa
kashna nishka –ñuka yayaku
kunanmanta pachaka ña mana killa
kashachu ashtawankarin kanta
yanapashpami kawsasha- nishka nin.

Chaymantami chay wawaka paypa
yayakuwan sumak kushi kawsayta
charishkakuna nin.

INTI WAWAMANTA RIMAY





RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

Olga Lema Parco

José Chacaguasay Mullo

Luís Guaminga Sagñay

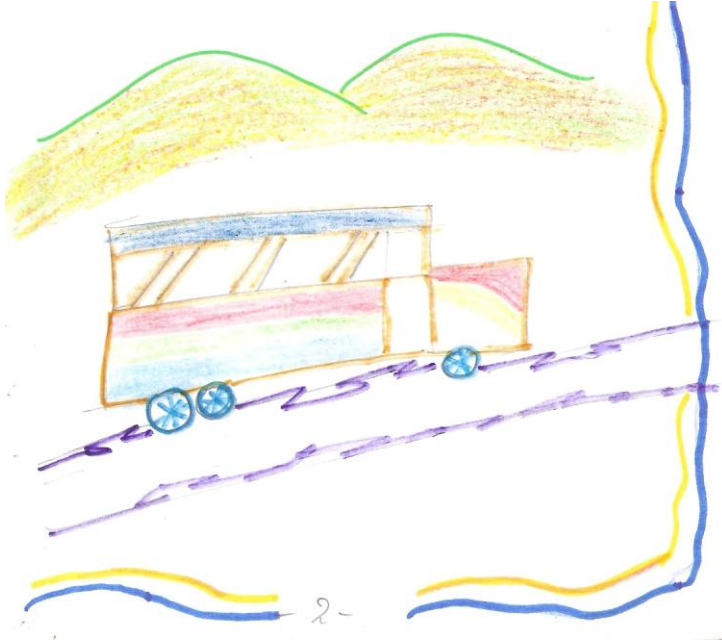
María Chucho Tayupanda

Javier Caiza Guaylla

Angel Cunduri



Shuk ayllullaktapimi Inti shuti sumak
wawa kawsashka nin, chay wawaka
asichik, takik, tushuk, pukllak,
wiwakunatami kamak kashka.
Chaymantami.



Shuk punchashi chay wawaka kitillipi
paypa mamawan murukunata
katunaman rishka.



Mama katukukpika, shuk millay
warmi rikurishpami, Inti wawataka
mishki murukunata rikuchishpa
makimanta aysashpa rishka.



Mamaka paylla llakillami wasiman
kutishka.



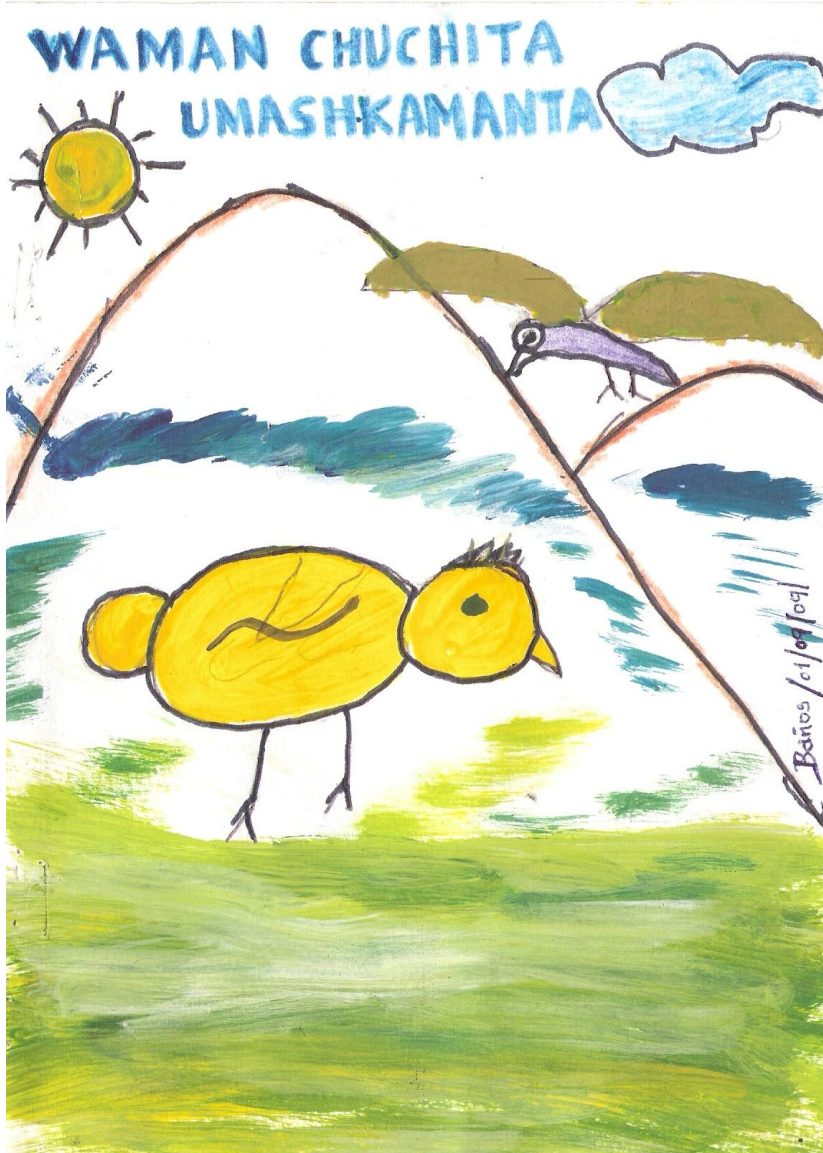
Chay millay warmi apashpaka mana
karashpa achkata llamkachishpa
llakinayta charishka.



Chaymantami shuk punchaka chay
millay warmika payllata sakishpa
rishka.

Chaypimi Inti wawaka paypa
wasiman kushikushpa kutishka.

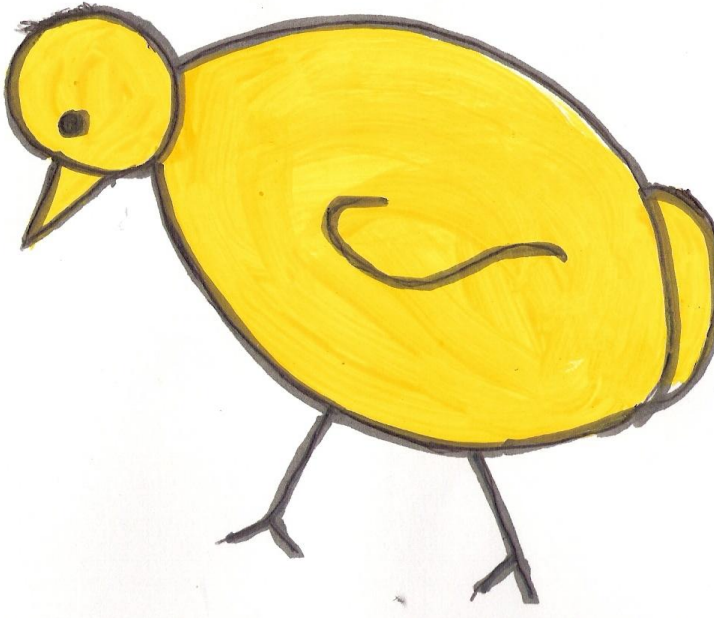
WAMAN CHUCHITA UMASHKAMANTA RIMAY





RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

Raúl Aucancela Copa
Rosa Sagñay Sagñay
Patricio Sagñay Guacho
María Bertilda Yumbo
Margarita Anilema Guamán
Ana Sara Romero



Shuk punchami shuk uchilla chuchika
achka yarikaywan purikushka nin,



Chashna purikukpika shuk hatun
waman rikurishpaka, chuchitaka:
¡Riki chuchi ima nishpa llakilla
purikunki! Nishka nin. Chashna
nikpika chuchika -achka
yarikaywanmi llakilla kani- nishka.



Shina nikipimi wamanka chuchitaka
kashna nishka, jhawa urkupimi achka
sara murukuna tiyan, haku ñukawan
chaypi mikushun! Nishpami
pushashpa rishka.



Chaymantaka; hawa urkuman
chayakpika ima sara murupish mana
rikurishkachu, ashtawanpash
wamanka. Chuchita mikusha
nishpami katic kallarishka nin.

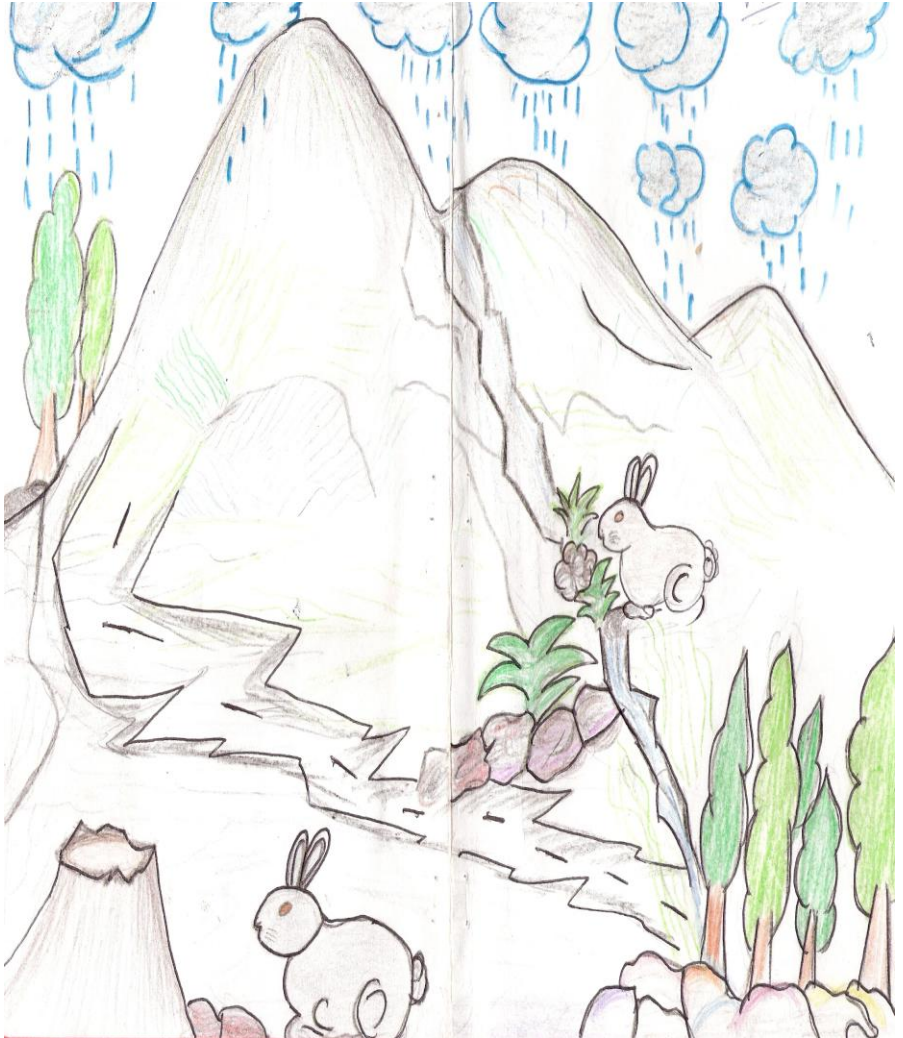


Shina katikukpika shuk hatun
uturunku rikurishpami wamantarak
mikushka nin.



Chuchika kushillami wasiman
tikramushka nin.

ROKE SHUTI WALLINKUMANTA RIMAY





RIMAYTA WIÑACHIKKUNA

Manuel Andino Paca

Beatriz Caranqui Pilamunga

Rafael Chiluiza Fala

Elsa Ilbay

Enrique Lluilama Paltan

Luìs Romero



Shuk sachapimi uchilla wallinku
paypa mamawan kawsashka nin,
payka Roke shutimi kashka, payka
achka pukllay siki wallinkumi kashka.

Shuk punchaka sachamanta
llukshishpami rupay punchapi
kushpashpa pukllakurka, chashna
pukllakushpami utku pataman
chayashpa sumak waylla kiwata
rikushka.



Yarikaywan kashpa mikunkapak
uriyashka, chashna mikukushpami
ukuman washikushka achkata
mancharishpami sinchita kaparishpa,
wakay kallarishka, pipash mana
uyarkachu uchilla Roke wallinkuka
achka llakillami chay utku ukupi
tiyakushka –Ima punchakunachari
kaymanta llukshisha- nishpami
yuyakurka.



Imata mana mikuy tukushpami
manchaywan llakilla karka. PUNCHAPASH
ÑAMI TUTAYASHKA, chaymanta makiwan
allpata, allakushpallami llukshinata
ushashka paypa mamapash achka
llakillami kashka.

Wiwakunami mikushka kanka yuyashpa,
chashna achka llakillami paypa
mamapakman chayashka.

Roke shuti wallinkuka, kutinka mana
shina tukushachu nishka, chaymanta
paypa mamallawan tawka watakunata
kushi kawsak kashka.